



Escrito en el cuerpo

Ficha técnica

ESPAÑA / 2008 / Documental color, 76 minutos

Dirección: Javier Estella y José Manuel Fandos

Producción: Alberto Jiménez. **Maquinista:** Billy Bauer. **Iluminación:** New Vision.

Fotógrafo rodaje: Manuel Morillo. **Música danza:** Pancho Básico 3, MC Mariposa.

Bailarinas: Ana Continente y Tonibelle Che. **Coreografía:** Ana Continente.

Sinopsis

La mirada de la bailarina y coreógrafa Ana Continente nos guía por las historias de varias mujeres que han padecido la violencia a manos de los hombres en Guatemala y su arriesgada lucha por romper el muro de la impunidad. Sus testimonios y los de sus familiares nos revelan el alcance de estos crímenes que, en aquel país, cuestan la vida a más de 500 mujeres cada año.

Reflexionar con el cine

Ver una película es un acto que no concluye en la sala de cine o en la pantalla del televisor o el ordenador. Como espectadores también somos partícipes de un proceso creativo que comienza con el director y el equipo que le rodea, y finaliza con nosotros, el público.

Hay tantas películas como espectadores porque cada uno encontramos cosas diferentes y las historias que nos cuentan, o la forma de hacerlo, nos afectan y motivan de manera especial y distinta a cada uno.

Te animamos a que después de haber visto el documental “Escrito en el cuerpo” compartas con otros compañeros y los profesores, así como tus padres, las impresiones que has tenido y lo que más te ha llamado la atención.

De esta manera estarás ejercitando tu capacidad crítica y de reflexión ante el mundo que te rodea, y por supuesto te enriquecerás con las experiencias que te cuenten otras personas. Convierte así el visionado de una película en un ejercicio activo en lugar de pasivo, que te ayude a tu formación como persona y a involucrarte y ser partícipe de la sociedad en la que vives.

Una lacra social

La violencia de género es una lacra social que afecta por igual a las sociedades avanzadas que a los países que se encuentran en vía de desarrollo. En los países desarrollados se están articulando medidas para combatir la violencia machista, tanto de índole preventiva como legal para castigar estos delitos.

En otros lugares como Guatemala y en la mayoría de los países en vías de desarrollo existe una absoluta impunidad que deja a las mujeres totalmente desprotegidas frente a la violencia de género.

A través de esta guía de trabajo queremos que reflexiones sobre el problema de la vio-

lencia de género y otras temáticas paralelas que se dan en la película que acabas de ver. Ver una película entraña mucho más que el visionado de la misma, ya que reflexionar sobre su contenido y la forma como está hecha, así como intercambiar opiniones con otros, nos enriquece como personas y nos ayuda a forjar nuestra personalidad y a hacernos pensar con autonomía crítica.

La película “Escrito en el cuerpo” es un documental de Javier Estella y José Manuel Fandos. Por tanto tiene un planteamiento diferente al cine argumental, el que nos cuenta una historia de ficción a partir de una dramatización. Vamos a intentar descifrar cuáles son los códigos narrativos del género documental y reflexionar sobre la realidad que nos cuenta el filme.

En primer lugar vamos a conocer a los dos realizadores que han hecho la película. Los dos son aragoneses. José Manuel Fandos es turoloense y nació en 1969. Ha trabajado para diferentes productoras y televisiones, desde TVE y TV2 Aragón hasta Antena Aragón, en puestos de realización, producción y edición, al igual que Javier Estella, que nació en Zaragoza en 1970.

Juntos, Estella y Fandos crearon en 1999 la productora Nanuk P.A., especializada en dirección de documentales y en la realización de espectáculos de teatro, música y danza.

Han realizado multitud de trabajos, todos ellos comprometidos con realidades silenciadas que tienen muy poca presencia en los medios audiovisuales de masas. Entre sus documentales encontramos títulos como “Yo me acuerdo... Gitanos en la Guerra Civil Española” (2001), “La memoria proyectada” (2003), “Olelé. Prohibido no soñar” (2006), y la más reciente “Escrito en el cuerpo” (2008).

Buena parte de sus trabajos indagan en las realidades ocultas para nosotros de los países latinoamericanos y africanos. Ese es el caso de “Escrito en el cuerpo”, en el que nos adentran en el problema de la violencia de género en Guatemala, al que las mujeres y

organizaciones que defienden los derechos humanos tienen que enfrentarse, además de tener que hacerlo a la impunidad y la violencia social más allá del maltrato que sufren a manos de los hombres.

La producción de “Escrito en el cuerpo” surge de la experiencia de un grupo de mujeres guatemaltecas que trabajan desde una organización para reivindicar, hacer valer sus derechos y luchar contra la impunidad de la Justicia, única vía para poder atajar esta lacra social.

La organización a la que pertenecen se llama Fundación Sobrevivientes, que lidera la activista pro derechos humanos Norma Cruz, y que fue una de las galardonadas este año con el Premio Internacional a las Mujeres con Coraje, que reconoce el coraje y el liderazgo de las mujeres que luchan en el mundo por la justicia social y la defensa de los derechos humanos.

Si quieres conocer más detalles sobre esta fundación puedes hacerlo visitando su página web en la siguiente dirección de Internet: <http://www.sobrevivientes.org>

Responde el cuestionario

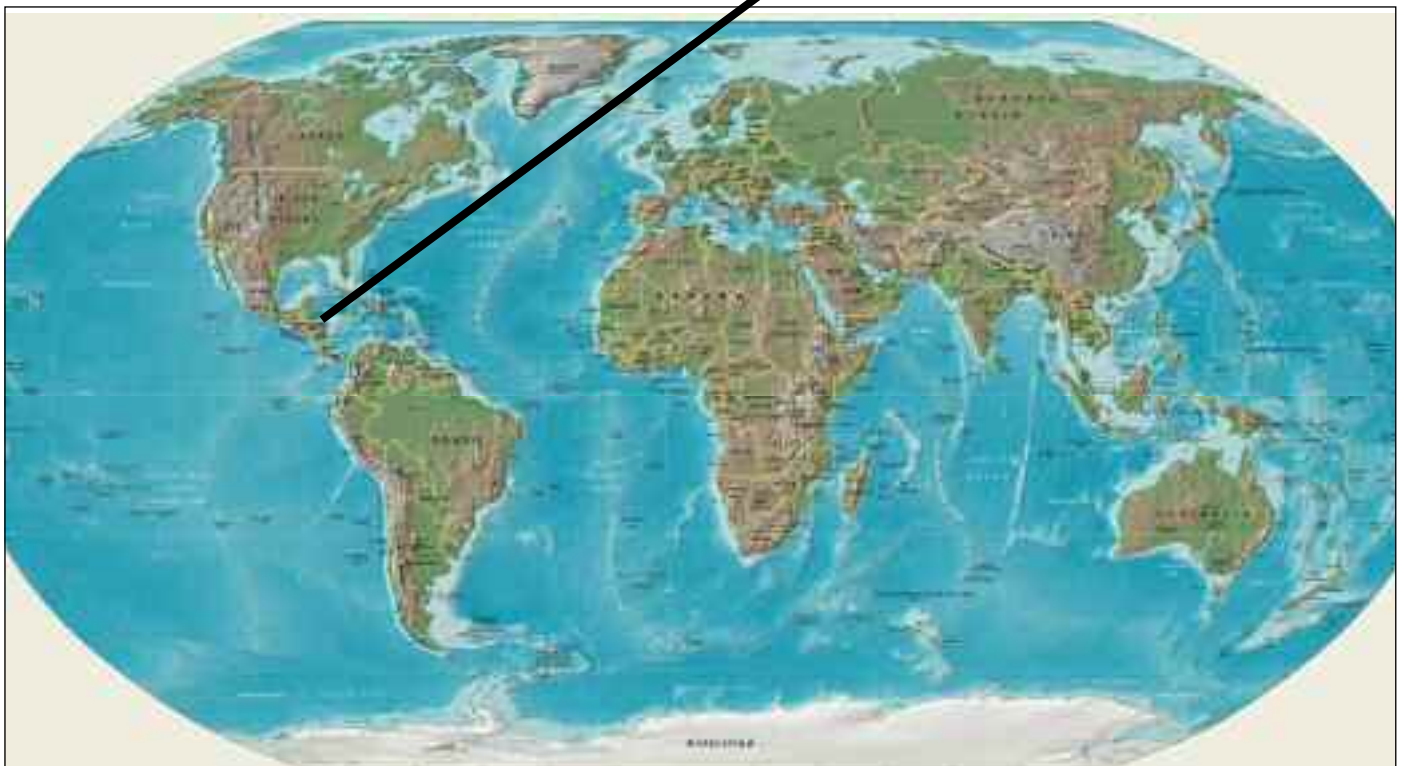
1.- La acción de la película se sitúa en Guatemala y la realidad que nos muestra es la que padecen las mujeres en este país latinoamericano. ¿Qué sabes de Guatemala?

- Ubica su localización geográfica en el mapa de abajo.

Consulta en una enciclopedia o en wikipedia los siguientes datos

- Número de habitantes:

- Población autóctona:



- Sistema político:
- Año de independencia:

- Civilización que existía antes de la llegada de los españoles:

- Años que duró la guerra civil:

- Víctimas de la guerra civil y población más afectada:

- Principales problemas que afectan hoy a la sociedad guatemalteca:

- Principales recursos:

- Cita dos premios Nobel guatemaltecos y en qué disciplinas:

- b) Trigo
- c) Maíz
- d) Cebada
- e) Pimiento
- f) Chicle

4.- ¿Qué idea te has hecho de Guatemala a partir de la película “Escrito en el cuerpo”? Subraya la respuesta que te parezca más acertada.

- a) Es un país en pleno desarrollo y sin problemas.

- b) Es un país que está haciendo frente a sus problemas tras largos años de violencia política y social.

- c) Es un país que tiene dificultades para hacer frente a los problemas estructurales que ha heredado de los años en que vivió una guerra civil, herencia todavía del colonialismo español.

5.- Antes has averiguado ya la población que tiene Guatemala. ¿Sabes cuántas familias son las propietarias de la mayor parte de la tierra que tiene el país?

- a) Una veintena.
- b) Un centenar.
- c) Un millar.

Busca este dato en libros sobre Guatemala o en Internet. ¿Qué consecuencias crees que tiene para el país esta realidad?

6.- Vamos a reflexionar ahora sobre el documental que has visto para comprender mucho mejor lo que nos cuenta.

Todo filme tiene una forma (contenente) y un fondo (contenido). Dicho con otras palabras, toda película nos cuenta algo a través de una forma determinada de hacerlo. ¿Qué estilo emplean los realizadores en este caso?

- a) Nos lo cuentan a través de una historia argumental de ficción.

2.- Guatemala está presente también en tu vida cotidiana a través de las exportaciones de productos agroalimentarios. ¿Qué alimentos consumes en tu casa procedentes de este país?

- a) Langostinos
- b) Té
- c) Chocolate
- d) Café
- e) Jamón
- f) Ternasco

3.- La colonización de Guatemala y del conjunto de América permitió exportar a España muchos productos alimenticios que antes no se conocían en nuestro país y que ahora forman parte de nuestra dieta. Señala algunos de ellos en la relación siguiente:

- a) Patata

b) Nos lo cuentan mediante una película documental en la que un narrador omnisciente (las palabras que no conozcas, búscalas en el diccionario www.rae.es o pide ayuda a tu profesor) nos va explicando con voz en off la problemática que cuenta la película.

c) Nos lo cuentan exclusivamente a través de los testimonios de las protagonistas de las distintas historias que se relatan.

7.- ¿Por qué crees que los autores han optado por esta forma de contarnos la historia? Arguméntalo con tus propias palabras

8.- ¿Qué temáticas aborda el filme? Te apuntamos algunas e intenta escribir otras que veas:

- a) Violencia de género
- b) Violencia social (las maras)
- c) Impunidad
- d)
- e)
- f)
- g)

9.- Vamos a refrescar la memoria. El documental nos cuenta varias historias a través de distintos personajes. Debajo de cada fotografía escribe qué nos cuenta ese personaje y en qué historia está involucrado



ÚRSULA



ADRIANA



NATALY



ANA CONTINENTE



NORMA CRUZ

10.- Los personajes tienen problemas similares pero pertenecen a distintas clases sociales. Señala a qué clase social pertenece cada uno de ellos, cómo lo muestra la película, y cómo se relaciona con los demás

ÚRSULA

ADRIANA

NATALY

NORMA

ANA CONTINENTE

11.- ¿Qué tienen en común todas estas mujeres?

12.- ¿Por qué crees que convergen todas ellas en la Fundación Sobrevivientes? Puedes consultar de nuevo la página web www.sobrevivientes.org

13.- ¿Cuál es el origen de la violencia de género en Guatemala?

- a) Las películas con violencia.
- b) El machismo.
- c) Una cultura de la violencia tras más de 36 años de guerra civil.
- d) La herencia de la conquista española.
- e) La impunidad.
- f) La pobreza.
- g) La delincuencia.
- h) Cita otras posibles causas que creas que pueda haber

-

-

-

-

-

-

14.- Comentábamos antes que la forma (el continente) tiene que ver mucho con el fondo (el contenido, lo que nos cuenta la película).

Casi todas las películas cuentan con una banda sonora musical de acompañamiento. ¿Recuerdas cómo es la de “Escrito en el cuerpo”?

15.- ¿Por qué crees que no lleva música la película?

16.- Al principio sí que hay un contrapunto sonoro, en la escena del cementerio. No es música, es un efecto sonoro. ¿Qué quiere transmitirnos?



17.- Fíjate en la escena de arriba, corresponde a la secuencia que se desarrolla en el penal guatemalteco que aparece en el documental.

¿Cómo se expresan los hombres que están presos? ¿Hablan ante la cámara como las mujeres? ¿Por qué y a qué crees que se debe esta escena en la que aparecen cantando?

18.- Vamos a seguir analizando la forma del filme. ¿Qué papel juega Ciudad de Guatemala dentro del relato? Las mujeres protagonistas viven allí, ¿cómo influye la ciudad en sus vidas? Las dos imágenes que te mostramos a continuación te ayudarán a argumentar tu respuesta.



19.- ¿Crees que son libres los personajes, que la sociedad en la que viven les permite aspirar al concepto de libertad como el que tienes tú en España? ¿Por qué? Argumenta tu respuesta.

¿Recuerdas estas imágenes en el filme? Son barriletes, lo que nosotros conocemos como cometas. ¿Qué crees que simbolizan?

20.- Los autores recurren a una metáfora visual para expresar el ansia de libertad de los personajes y cómo la sociedad en la que viven no les permite alcanzarla.

¿Cómo lo hacen? Observa los fotogramas que te mostramos a continuación



21.- La historia de la bailarina aragonesa Ana Continente también nos ofrece imágenes muy metafóricas a lo largo de todo el filme. A continuación te mostramos varios fotogramas correspondientes a distintos fragmentos para que los puedas analizar.





Explica a continuación qué quieren expresar las secuencias a las que corresponden los fotogramas anteriores en el contexto del filme:

A)

B)

C)

22.- ¿Te has fijado cómo filman los realizadores las entrevistas?

Utilizan dos cámaras para grabarlas de manera que a la hora de editar (montar los planos) emplean un recurso que también dota de significado al filme.

Lo entenderás mejor si te fijas en el siguiente montaje de la entrevista del personaje de Nataly.



¿Qué te sugiere este plano? ¿Qué nos está explicando? ¿Tiene que ver con la localización física-geográfica de su problema en la ciudad de Guatemala?



A continuación, los realizadores nos muestran este otro plano, ¿por qué? Fíjate en el fondo, desdibujado, y en la imagen de Nataly, aislada. ¿Es una forma de interiorizar en el dolor del personaje?

23.- Vamos a fijarnos en los personajes de nuevo para analizar los temas del filme.

¿Cómo se expresa la violencia de género en los siguientes personajes? Descríbelo con tus palabras:

ADRIANA (a través de su hija asesinada)

ÚRSULA (a través de sus seres queridos también asesinados)

NORMA (a través de los abusos que cometió su pareja contra su hija)

NATALY (a través de las violaciones que sufrió y la reacción que tuvo su familia y la ausencia del padre)

ANA CONTINENTE (a través del compromiso y la implicación)

24.- Las historias de todos estos personajes se van mezclando a lo largo del metraje del filme como si fuese un puzzle. ¿Qué crees que persiguen los autores con esta estructura narrativa (que es la forma como está contada la película)?

a) Marear la perdiz

b) Mostrar el laberinto y las dificultades a las que tienen que hacer frente las protagonistas como mujeres víctimas de la violencia de género

c) Representar el aislamiento y la soledad a que se enfrentan antes de unirse para trabajar juntas desde la Fundación Sobrevivientes

d) Los autores han recurrido a esa estructura de forma aleatoria

25.- Hay un dicho que dice “La unión hace la fuerza” ¿Cómo lo aplicarías en los casos que cuenta el filme?

26.- ¿Conoces otros casos de organizaciones de mujeres que se han unido para luchar por los derechos humanos?

27.- En el filme se utiliza la expresión “feminicidio”, ¿sabes qué es? Búscalo en Internet si no lo sabes.

28.- Habrás encontrado también en tu búsqueda los casos de Ciudad Juárez, pero en todo el mundo se dan casos similares. ¿Crees que es un problema que sólo les afecta a esos países o a todos nosotros, aunque vivamos en otros sitios?

La violencia de género es una lacra que extiende sus tentáculos por todo el mundo. Si crees que no te afecta porque la película habla de Guatemala, ¿pensarías lo mismo si tú, un familiar o una amiga fueran víctimas de la violencia?

29.- ¿De qué manera crees que se puede combatir la violencia de género? ¿Es cosa sólo de las mujeres o de todos, mujeres y hombres?

30.- Los personajes de la película tienen miedo al principio, pero después deciden unirse para denunciar. ¿Hacen lo correcto, por qué? Argumenta tu respuesta.

31.- Las protagonistas de “Escrito en el cuerpo” tienen la tentación de tomarse la justicia por su cuenta, pero deciden recurrir a la Administración de Justicia. ¿Crees que es lo correcto? Antes de argumentar tu respuesta, recuerda lo que dicen ellas en el filme

ADRIANA.- *“Todos los vecinos tenían un tambo (tonel) así de gasolina y me dijeron: mejor no diga nada, lo vamos a agarrar y lo vamos a echar gasolina y lo vamos a quemar, y se regresó la señora con el tambo de gasolina. Y así me dijeron, mejor lo hubiéramos quemado, pero no lo hicimos y le dijimos al ministerio público. “Lo hubieran hecho -nos dijo-, nosotros sólo hubiéramos venido a recoger las cenizas”. Pero no tuvimos el valor de hacerlo”.*

NORMA CRUZ.- *“Hay casos en los que de veras, cuando tú ves lo que te espera en el sistema de justicia, a veces tú justificas cuando la población decide tomar la justi-*

cia por sus propias manos (...) que la población los linchara. Hay esas tentaciones, pero definitivamente nosotras mantenemos el criterio de que, aunque el camino de la ley es mucho más largo y más riesgoso de que les dejen en libertad, creemos que es el camino correcto, y nos toca muchas veces el sentarnos con los familiares y hacerles ver que lo otro no es válido, que si tomamos la justicia por nuestras manos nos ponemos al mismo nivel que ellos. Y estamos de alguna manera fortaleciendo el sistema y demostrándole al sistema que estamos confiando en ellos, por lo tanto no nos pueden traicionar. Pero son momentos difíciles”.

ÚRSULA.- *“Uno cree que haciéndose el juicio va a hacerse justicia, verdad. Es como una ilusión en la que nosotros creíamos, que íbamos a poder retomar nuestra vida. Sin embargo en el camino nos hemos dado cuenta de que es muy difícil, requiere mucho tiempo, desgaste e incluso dejar las cosas más importantes de nuestra vida...”*

NORMA.- *“Hoy en día el reto que tenemos es transformar ese sistema. Nosotras como fundación nos hemos puesto la tarea de ir caso por caso, y forzando el sistema a que cambie. Una manera de retarlo es llevarle los casos... Cuando tú vas al sistema de justicia lo que ves son mujeres, está la mamá, la hija, la abuelita, la tía y siempre me pregunto si esta gente no tendrá papá, un hermano, incluso cómo el papel de buscar la justicia ha recaído sobre las mujeres. Por eso afirmo que son las mujeres en Guatemala las que estamos botando el muro de la impunidad”.*

Responde ahora a la pregunta

32.- ¿Qué ocurre con la figura del padre en cada uno de los casos que aborda la película? Explícalo en cada uno de los personajes.

ADRIANA

ÚRSULA

NORMA

NATALY

33.- Busca en el diccionario la palabra “impunidad”. ¿Cómo está representada en los casos que aparecen en la película?

34.- ¿A qué se debe el sentimiento de autculpa que expresan los personajes?

35.- En el caso de Nataly, ¿cuál es el conflicto que vive cuando se entera de que nació fruto de una violación? ¿Cuál es su relación con su padre?

¿Crees que esta experiencia tiene algo que ver con el título de la película?

¿Qué consigue contando su experiencia, por muy dolorosa que es?

¿Crees que es una forma de afrontar el problema de la violencia de género?

36.- ¿Cómo construyen los maltratadores y asesinos el clima de terror que conduce a la violencia de género, de acuerdo con lo que has visto en la película? Enumera y describe los personajes masculinos, su presencia o ausencia visual en el documental

a)

b)

c)

d)

37.- ¿Cuáles son las causas, en palabras de Norma Cruz, de la violencia de género en Guatemala? ¿Tenemos algo que ver los españoles?

38.- ¿Crees que el problema te afecta?

39.- ¿Por qué crees que los realizadores, los dos aragoneses, se han implicado y han ido a Guatemala para hacer la película?

40.- Y en el caso de Ana Continente, la bailarina del filme, ¿por qué crees que se implica?

41.- ¿Estás en contra de la violencia de género?

42.- ¿Cómo crees que debes o puedes implicarte en rechazar y combatir esta lacra social?

43.- ¿Te gustaría participar en proyectos de cooperación y grupos de trabajo contra la violencia de género, no sólo en los Países del Sur sino también en España, donde el año pasado fueron asesinadas 84 mujeres?

44.- Si quieres implicarte puedes hacerlo de muchas maneras, haz un gesto, habla sobre el tema y coméntalo con tu entorno familiar y educativo así como con tus amigas y amigos. Pintar un cuadro, hacer un dibujo, escribir un poema, componer una canción o hacer una obra de teatro en el instituto también pueden ser formas de combatir la violencia de género.

Te proponemos que pienses en un eslogan y lo comentes con quienes te rodean. Sirvan estos tres ejemplos para inspirarte:

**¡ALZA LA VOZ!
ES COSA DE TODOS
YO TAMBIÉN ME COMPROMETO**

Escribe tus eslóganes a continuación:

45.- Para terminar, lee la siguiente entrevista a Norma Cruz y coméntala en clase, con tus amigos y en casa. No olvides que el silencio y la indiferencia son cómplices de la violencia de género. La entrevista apareció publicada en el diario “El Periódico de Cataluña” el 8 de marzo de 2009. ¿Sabes qué se celebra ese día?

Norma Cruz: “La violencia ha dejado de ser exclusiva del matrimonio”

CARINE MANSOUR
Barcelona

Con su asociación Sobrevivientes, Norma Cruz lidera la lucha ante la violencia de género y los asesinatos de mujeres en Guatemala. Es una de las ocho galardonadas -las demás son de Afganistán, Irak, Malasia, Níger, Rusia, Uzbekistán y el Yemen- con el Premio Internacional a las Mujeres con Coraje, que otorga el Departamento de Estado de EEUU desde hace tres años con ocasión del Día Internacional de la Mujer.

- ¿En qué regiones del mundo las mujeres corren más peligro?

- América Central, en especial México, es donde más asesinatos de mujeres se han producido. Son sobre todo países en conflicto.

- ¿Cómo es la situación de las mujeres en Guatemala?

- Es bastante alarmante. El número de muertes es muy elevado. Desde principios de año ha habido 138 mujeres asesinadas (a fecha de marzo). En 2008 fueron 722. La tendencia es que el 2009 será un año con mucha violencia.

- ¿Cuáles son las causas profundas de esa violencia?

- El origen es la actitud patriarcal, machista de la sociedad. Antes, la violencia era patrimonio de los esposos. La violencia dentro de la familia históricamente se ha dado. En materia de justicia estamos muy atrasados.

Cualquiera puede matar, violar, golpear y no pasa nada. Eso ha generado un sentimiento de impunidad e indiferencia en la sociedad. Pero hoy vemos que esto está cambiando. La violencia ha dejado de ser un derecho del marido.

-Las víctimas se callan porque tienen miedo. ¿Cómo salir de esto?

-Necesitamos dar mensajes positivos, demostrar que es posible castigar. Hacemos que un mayor número de casos llegue ante la justicia. También hay que hacer campañas de prevención e introducir la noción de igualdad de género en el sistema educativo para ir formando a los chicos desde la primaria, y enseñar que la violencia no es el medio adecuado para resolver los problemas.

-¿Cuál es la parte más difícil de su lucha?

-Afrontar día a día las consecuencias de esta violencia: mujeres violadas, golpeadas. Estar acompañando a los familiares de mujeres asesinadas. Tener que ver y compartir con ellas este dolor.

-¿Algún caso le hizo llorar?

-Lloro mucho en esta oficina. Todos los casos son duros, sobre todo los de las niñas. Por ejemplo el de Catherine Michelle, una niña de nueve años que en enero del 2008 fue secuestrada y violada. Encontraron su cuerpo en la cuneta de una carretera. La mitad eran huesos. Su sueño era ser bailarina

y había participado en varios concursos de reinas. Era hija única. El dolor de la madre no tiene parangón. El culpable fue condenado a 62 años de cárcel.

-¿Qué significa para usted recibir este premio por su lucha?

- Por un lado, reconocer que tenemos esta problemática en Guatemala, y reconocer la labor que estamos realizando. Nos ayudará a que no seamos objeto de un acto de violencia por lo que hacemos. Nos da un respaldo, nos abre puertas. Sobre todo porque Sobrevivientes es el fruto de la experiencia de mi propia hija, esta niña, Claudia Marie, que fue violada a los 7 años... Tiene su origen en una experiencia personal muy dolorosa.

-Hillary Clinton dijo que hará de abogada de las mujeres. ¿Qué le parece, dado su peso político?

-Es de gran importancia que mujeres como ella -que han logrado superar la discriminación de la sociedad y que hoy ocupan puestos de poder- desde estas posiciones, asuman compromisos con las demás mujeres. Por eso, es muy importante para mí recibir este premio de sus manos. También que se produzca cuando surge la nueva Administración en EEUU, cuyo presidente, Barack Obama, y su familia, son tan simbólicos en esta lucha.